

Victorian Certificate of Education
Year

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER Letter

**VIETNAMESE
FIRST LANGUAGE**
Written examination

Day Date

Reading time: *.*.* to *.*.* (15 minutes)

Writing time: *.*.* to *.*.* (2 hours)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>
1	1	1	20
2	1	1	20
3	2	1	25
			Total 65

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or correction fluid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 19 pages, including **assessment criteria** on page 19

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

THIS PAGE IS BLANK

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

THIS PAGE IS BLANK

TURN OVER

SECTION 1 – Reading, listening and responding**Instructions for Section 1****Texts 1A and 1B, Question 1 (20 marks)**

This section of the examination consists of a reading text, Text 1A, and a related listening text, Text 1B. You will hear Text 1B. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Answer the questions in **VIETNAMESE**. Questions may relate to either Text 1A or Text 1B, or to both texts.

Your responses **must** be based on the texts.

TEXT 1A**Nhà làm bằng tre**

Với mong muốn giúp người dân sống an toàn ở những vùng có lượng mưa lớn, một nhóm kiến trúc sư đã có ý tưởng xây dựng nhà làm bằng tre cho cư dân trong vùng. Hiên và mái nhà có thể mở rộng về bốn phía để lấy ánh sáng tự nhiên cho ngôi nhà, do đó, không cần sử dụng nhiều điện.

Kết cấu của ngôi nhà tre được neo, giằng liên khối, đủ sức để có thể chống chọi với điều kiện khắc nghiệt của thiên nhiên. Sàn nhà được nâng cao để tránh bị ngập nước vào mùa mưa. Hệ thống bể lọc nước dưới nền nhà dùng để tận dụng nguồn nước mưa và tái sử dụng nước sinh hoạt, khi khả năng tiếp cận nước sạch bị hạn chế hoặc không có sẵn. Tường nhà được phủ xanh bằng các máng trồng rau, cũng là nguồn cung cấp thực phẩm tại chỗ, nhất là trong những trường hợp cấp thiết.

Trên thực tế, nhà bằng tre có độ bền không thua kém gì các thiết kế nhà bằng gỗ. Ở Nhật Bản, nhiều ngôi nhà bằng tre đã tồn tại hơn 200 năm. Tre dễ uốn nhưng vẫn đảm bảo độ cứng. Tre lại có khả năng không tỏa nhiệt như bê tông, ít khi bị thấm nước, nên phù hợp với khí hậu nóng ẩm của nước ta. Đặc điểm nổi bật của ngôi nhà làm từ tre là tạo nên một không gian mát mẻ, thoáng đãng, tạo một không gian sống trong lành. Một tòa nhà hoàn toàn bằng tre là một công trình đẹp về mặt thẩm mỹ – xanh tươi và trong lành – và chỉ bằng một phần ba hoặc một phần tư chi phí xây dựng một ngôi nhà bằng bê tông cốt thép hoặc bằng gỗ.

Ngày nay, kiến trúc nhà bằng tre lại phát triển theo một chiều hướng khác, được sử dụng cho các mục đích khác nhau như kiến trúc cộng đồng, nhà ở độc đáo, thậm chí là một trong những kiểu nhà ở giá rẻ nhưng có chất lượng cao.

You may make notes in this space for Text 1A and Text 1B. These notes will **not** be assessed.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Write your responses to Question 1 on the following pages.

SECTION 1 – continued
TURN OVER

Question 1

- a. Hãy giải thích tại sao nhà làm bằng tre phù hợp với những vùng có lượng mưa rất lớn. 4 marks

- b. Điều gì làm cho những ngôi nhà tre bền vững theo bài đọc? 3 marks

- c. Động lực nào khiến kiến trúc sư đưa ra phong cách kiến trúc của mình? 5 marks

SECTION 2 – Reading, listening and creating text

Instructions for Section 2

Texts 2A and 2B, Question 2 (20 marks)

This section of the examination consists of a reading text, Text 2A, and a related listening text, Text 2B. You have three minutes to read Text 2A.

At the end of the three minutes, Text 2B, the listening text, will be played. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Answer the question in approximately 300 words in **VIETNAMESE**.

Your response **must** be based on both texts.

TEXT 2A

Nét đẹp của Tranh Đông Hồ, di sản văn hoá Việt Nam



Tranh Đông Hồ [, như bức tranh trên đây,] vừa là nét đẹp xưa lại vừa là di sản văn hóa Việt Nam. Đã hơn năm thế kỷ trôi qua giờ đây tranh Đông Hồ tuy không còn cực thịnh nữa nhưng nét đẹp của chúng không vì thế mà mất đi.

Những ngày Tết cách đây chỉ vài chục năm, tranh Đông Hồ là một trong những yếu tố không thể thiếu được trong nhiều gia đình Việt Nam, đặc biệt tại miền Bắc.

...

... Kỹ thuật tranh Đông Hồ bắt đầu với những tờ giấy được chế tạo công phu được gọi là giấy dó ... là một loại giấy được sản xuất từ vỏ cây dó có đặc tính xốp nhẹ, bền dai, không nhoè khi viết vẽ, ít bị mối mọt, hoặc giòn gãy, ảm nát ...

TEXT 2A – continued

Giấy dó được nghệ nhân Đông Hồ sáng tạo lại thành giấy của riêng làng mình bằng cách nghiền nát vỏ con điệp, một loại sò sống ở biển và tráng bột này lên mặt giấy dó. Bột điệp có đặc tính óng ánh khi ra nắng và làm màu trắng của nền giấy có hiệu ứng xa gần do được quét nhiều lớp chồng lên nhau.

Người ta dùng lá thông làm chổi để quét bột điệp nên những khe hở của lá tạo các đường rãnh li ti khiến cho mặt giấy có những đường gân lồi lõm nên khi sờ lên có cảm giác thô ráp như sờ trên mặt vải thô cầm. Hiệu ứng thứ đến là do cấu tạo thô ráp, tranh Đông Hồ gần gũi với nét dân dã hơn do đó lột tả được chủ đề mà dòng tranh này thường khai thác.

...

Tranh Đông Hồ được in hoàn toàn bằng tay với nhiều màu; mỗi màu dùng một bản, và màu đen còn được gọi là bản nét in sau cùng.

Source: 'Nét đẹp của Tranh Đông Hồ, di sản văn hoá Việt Nam', Trang tin du lịch trang mạng, <www.didulich.net> (bài đọc); 'Top 40 Bức Tranh Đông Hồ Mà Bạn Nên Treo Trong Nhà', Topshare.vn trang mạng, <<https://topshare.vn>> (bức tranh)

You may make notes in this space for Text 2A and Text 2B. These notes will **not** be assessed.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Write your response to Question 2 on the following pages.

SECTION 2 – continued

SECTION 3 – Writing in Vietnamese**Instructions for Section 3****Questions 3 and 4 (25 marks)**

Answer **one** question in approximately 450 words in **VIETNAMESE**.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 3

Em tham gia làm việc thiện nguyện chăm sóc cho người cao niên gốc Việt. Viết bản thảo cho bài phát biểu em sẽ trình bày trong buổi sinh hoạt tại trường và chia sẻ trải nghiệm cá nhân của em với các bạn học sinh.

OR**Question 4**

Phương thức làm việc ngày nay đã thay đổi từ làm theo thời gian cố định tại công sở sang làm việc linh hoạt tại nhà hoặc trực tuyến. Hãy viết một bài báo cho tạp chí của trường em, trong đó em đánh giá những ưu và khuyết điểm của sự thay đổi này.

You may make notes in this space. These notes will **not** be assessed.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Write your response on the following pages.

SECTION 3 – continued
TURN OVER

Assessment criteria

Section 1 – Reading, listening and responding

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to identify and integrate relevant information and ideas from the texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2 – Reading, listening and creating text

- the capacity to identify, integrate and synthesise relevant information and ideas from the texts
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)

Section 3 – Writing in Vietnamese

- relevance, breadth and depth of content
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)
- range and appropriateness of vocabulary and grammar

Transcript

SECTION 1 – Reading, listening and responding

TEXT 1B

Kính thưa quý thánh giá,

Kính mời quý thánh giá nghe bài phỏng vấn của *New York Times* với một trong những nhân vật có tầm nhìn trong lĩnh vực kiến trúc.

Phóng viên (PV): Xin chào anh Đỗ Nam Anh. Cảm ơn anh đồng ý tham dự buổi phỏng vấn ngày hôm nay. Anh muốn chia sẻ với mọi người điều gì về công việc của mình?

Kiến trúc sư (KTS): Phong cách kiến trúc của chúng tôi tập trung vào việc kết nối con người với thiên nhiên. Như chị đã biết, không gian sống của chúng ta có ít sự hiện diện của thiên nhiên. Vì vậy chúng ta sẽ dễ cảm thấy bức bối, hoặc mất cân bằng, nên chúng tôi cố gắng đưa thiên nhiên vào trong kiến trúc đô thị. Ví dụ như một ngôi nhà ở thành phố với cây xanh mọc ngay từ dưới sàn nhà lên, giúp giảm bớt cường độ ánh nắng chiếu vào, làm mát không khí trong nhà và đem lại màu sắc cho không gian sống. Còn trong không gian làm việc, chúng tôi có lắp máy điều hòa ở văn phòng của mình nhưng không thường dùng đến bởi vì chúng tôi có nhiều cây xanh, được tưới bằng hệ thống tích trữ nước mưa. Hệ thống mạch nước giúp làm mát không khí, mà chúng tôi thực hiện những điều ấy với giá rất rẻ, lại chứa đầy những chi tiết đẹp giản đơn. Một khu vườn và các yếu tố xanh khác được đưa vào mọi dự án, dù lớn hay nhỏ, nhà ở hay văn phòng.

PV: Ai hay điều gì truyền cảm hứng cho anh theo đuổi phong cách kiến trúc này?

KTS: Trước hết, tôi yêu cây cối. Ngoài ra, tôi lớn lên ở một ngôi làng nhỏ nơi có khí hậu rất nóng nên tôi sớm nhận thấy tầm quan trọng của cây cối trong không gian sống, và tôi luôn mong muốn tạo nên những kiến trúc hòa hợp với thiên nhiên. Sau khi tốt nghiệp trung học, tôi được đi du học ở Nhật Bản về kiến trúc. Giờ đây, tôi muốn đem về cho đất nước mình một phong cách kiến trúc truyền thống hiện đại. Tôi cũng luôn mơ ước dùng đúng vật liệu và đúng cách.

PV: Rào cản nào tồn tại trong lĩnh vực của anh?

KTS: Trước khi nói về những rào cản, cho phép tôi được nói rằng tôi muốn được nhớ đến như là một kiến trúc sư xây nên những ngôi nhà với chi phí vận hành thấp cho tất cả mọi người. Hiện nay, thách thức lớn nhất đối với chúng tôi chính là hòa hợp được sự đồng đức của mật độ dân cư với yếu tố thiên nhiên trong phong cách kiến trúc mà chúng tôi theo đuổi, giúp cho kiến trúc ấy bền vững. Người ta nói về kiến trúc xanh bền vững nhiều rồi, nhưng họ làm nên những thứ chỉ tồn tại trong vài năm. Vậy thì bền vững ở đâu? Để làm nên được những công trình bền vững, trước hết cần phải xây dựng đúng cách, từ cấu trúc lớn cho tới chi tiết nhỏ. Không phải cứ chi nhiều tiền là làm được điều đó.

PV: Anh có thể nói nhiều hơn về vật liệu tự nhiên?

KTS: Chúng tôi sử dụng tre, gỗ, đất nện, đá ... Chúng tôi dùng cây xanh, nhưng không phải chỉ để trang trí mà đó là một yếu tố cần thiết trong kiến trúc. Nhiều người xây xong nhà thì đặt các chậu cây lên tầng thượng. Chúng tôi thì cần cây xanh và các vật liệu tự nhiên để tương tác với công trình, tương tác với ánh nắng, với tiếng ồn, với chất lượng cuộc sống của con người giữa bối cảnh đông đúc, chật chội trong thành phố ... Chúng tôi còn đưa vào những hệ thống tái chế nước, pin mặt trời. Chúng tôi kết hợp cả năng lượng tự nhiên và vật liệu tự nhiên, một số loại như tre, chẳng hạn, cho phép chúng tôi tạo ra những thiết kế tuyệt vời nhờ các tính năng độc đáo của chúng, như tính linh hoạt và độ cứng.

- PV: Anh có thể đưa ra ví dụ về một số công trình làm bằng tre được dùng với những mục đích khác nhau không?
- KTS: Một quán bar ở Bình Dương và một trung tâm văn hóa ở Hà Nội đều sử dụng vật liệu chính là tre, nứa. Những công trình này được thiết kế như một không gian khép kín có thể sử dụng cho nhiều mục đích khác nhau như hòa nhạc, liên hoan, tiệc tùng. Ngoài ra, một số ngôi nhà tre có đầy đủ các công năng cần thiết gồm phòng khách, bếp, khu vệ sinh, giặt phơi, phòng học, không gian thờ tự và nơi ngủ.
- PV: Cảm ơn anh đã dành thời gian cho buổi phỏng vấn hôm nay. Chúc anh nhiều may mắn và thành công. Xin chào anh.
- KTS: Cảm ơn cô.

SECTION 2 – Reading, listening and creating text

TEXT 2B

Nữ nghệ nhân đầu tiên ở làng tranh Đông Hồ

Kính chào Quý vị,

Trong chương trình hôm nay của ‘Du Lịch Việt’, kính mời quý vị cùng tôi đến thăm địa danh Đông Hồ ở huyện Thuận Thành Bắc Ninh, từ lâu đã nổi tiếng với nghề vẽ tranh dân gian. Nghề này vẫn được lưu truyền cho đến ngày nay một phần nhờ những con người đam mê gìn giữ nếp xưa. Trong số đó, phải kể đến người phụ nữ vừa mới được phong tặng ‘Nghệ nhân làng nghề Việt Nam’.

Bà là con dâu trưởng của một nghệ nhân tranh dân gian Đông Hồ. Bắt đầu vẽ tranh Đông Hồ từ năm 14 tuổi đến nay đã bà đã có hơn 40 năm gắn bó với dòng tranh dân gian đặc trưng này. Năm 2014 bà được phong tặng ‘Nghệ nhân làng nghề Việt Nam’ và trở thành nữ nghệ nhân đầu tiên của làng Đông Hồ.

Bà chia sẻ rằng bà vẫn vẽ theo chất liệu dân gian cổ truyền của các cụ từ ngày xưa đến nay chứ không vẽ theo lối hiện đại. Vẫn là nền điệp giấy dó và màu sắc. Màu đỏ làm từ hòn sỏi son. Màu đen là đốt từ cây rom ra. Màu vàng từ nâu hoa hòe. Đây là những chất liệu tự nhiên của hoa lá cỏ cây của Việt Nam để tạo ra giá trị bức tranh.

Bên cạnh đó bà còn sáng tác nhiều tác phẩm mới làm phong phú thêm dòng tranh dân gian như tái hiện một phiên chợ tranh Đông Hồ Tết xưa, hát thuyên, chùa Dâu cùng những trang được phóng tác khổ lớn phù hợp với nhu cầu chơi tranh hiện nay. Gia đình bà có ba đời gắn bó với dòng tranh Đông Hồ. Hiện nay dù mỗi người đều có nghề khác nhưng các thành viên vẫn không quên nghề.

Bà cho biết là sinh viên các trường đại học đến tìm hiểu về tranh được bà hướng dẫn in tranh và vẽ tranh miễn phí.

Hiện nay tại gia đình bà còn lưu giữ hàng trăm bản mộc in tranh Đông Hồ, gìn giữ bí quyết làm tranh của gia đình, đồng thời không ngừng đổi mới để đáp ứng nhu cầu mới của xã hội hiện đại. Đó là cách bà mang tranh Đông Hồ đến gần hơn với công chúng của thế hệ ngày nay.

Cảm ơn quý vị đã lắng nghe. Xin kính chào tạm biệt.